

ARTICLES OF ASSOCIATION**(7th and final draft, 30.6.09)****Part I. Form, name, registered office, duration, goal and object****Titre 1. Forme, dénomination, siège, durée, but et objet****Article 1**

An international non-profit association is created, governed by the Belgian law of the 27th of June 1921 on non-profit associations, international non-profit associations and foundations, as amended.

Une association internationale sans but lucratif est créée, régie par la loi belge du 27 juin 1921 sur les associations à but non lucratif, les associations internationales à but non lucratif et les fondations, telle que modifiée.

Article 2

The name of the Association is “The European Federation of Education Employers”, “Federation Europeene des Employeurs d’Education” in French, abbreviated as EFEF.

La dénomination de l’association est « Fédération Européenne des Employeurs d’Education » en français, « European Federation Of Education Employers », en anglais, en abrégée EFEF.

Article 3

The registered office of the Association is established in a commune of the Brussels agglomeration. It is currently located in the European Centre of Public Enterprises and Public Employers (CEEP), 26 Rue des Deux Eglises, 1000 Brussels, in the judicial district of Brussels. It can be transferred to any other place within the agglomeration of Brussels by simple decision of the Executive Committee published in the month of the transfer in the Annexes to the *Moniteur Belge*.

Le siège de l’association est établi dans une commune de l’agglomération bruxelloise. Il est actuellement situé au Centre Européen des Entreprises à Participation Publique (CEEP), 26 Rue des Deux Eglises, 1000 Bruxelles, dans l’arrondissement judiciaire de Bruxelles. Il peut être transféré dans n’importe quel autre endroit de l’agglomération bruxelloise par simple décision du Comité de direction, publiée dans le mois du transfert aux Annexes du *Moniteur Belge*.

Article 4

The Association is created for an indeterminate period of time. It can be dissolved at any time in conformity with the provisions of Article 24.

L’association est créée pour une période indéterminée. Elle peut être dissoute à tout moment, conformément aux dispositions de l’article 24.

Article 5

The Association has the purpose of representing the views and interests of employers in the Education sector by bringing together at European level national associations of employers and Ministries acting as employers in the Education sector, in order to co-ordinate their viewpoints and actions in the European context.

L'association a pour but de représenter les positions et les intérêts des employeurs du secteur de l'éducation en regroupant, au niveau européen, les associations nationales d'employeurs ainsi que les ministères agissant en tant qu'employeurs dans le secteur de l'éducation, afin de coordonner leurs points de vue et actions dans un contexte européen.

In order to achieve this goal, the Association undertakes to promote social dialogue in the Education sector and to act in such a way that the opinions of the employers are better taken into account by the institutions of the European Union when new policies are launched that have an impact on management and labour relations in the Education sector at European and national level.

Pour atteindre ce but, l'association s'engage à favoriser le dialogue social dans le secteur de l'éducation et de faire en sorte que les avis des employeurs soient mieux pris en considération par les institutions de l'Union Européenne au moment du lancement de nouvelles politiques ayant un impact sur les relations de management et de travail dans le secteur de l'éducation au niveau européen et national.

Article 6

The pursuit of the goal of the Association shall be carried out through the following activities:

- To establish with its social partners an autonomous European framework in order to develop social dialogue in the Education sector
- To act as a principal source of opinions on social policy including employment and social dialogue vis-a-vis the European institutions

La poursuite du but de l'association se réalisera par les activités suivantes :

- Etablir, avec les partenaires sociaux, un cadre européen autonome afin de développer le dialogue social dans le secteur de l'Education.
- Agir en tant que source principale d'avis en matière de politique sociale incluant l'emploi et le dialogue social vis-à-vis des Institutions européennes.

The Association shall carry out these activities by bringing together the associations of employers and Ministries acting as employers in the field of Education and representing their interests vis-à-vis the European institutions with the goal of improving the methods of management, the economic situation and the quality of services supplied in the Education sector.

The Association will act as a member and close partner of CEEP.

L'association réalisera ces activités en réunissant les associations d'employeurs et les ministères agissant en tant qu'employeurs, dans le domaine de l'Education et en représentant leurs intérêts vis-à-vis des Institutions européennes avec le but d'améliorer les méthodes de gestion, la situation économique et la qualité des services fournis dans le secteur de l'Education.

L'association agira en tant que membre et proche partenaire du CEEP.

Part II. Members and categories of members

Titre II. Membres et catégories de membres

Article 7

The Association is composed of **full members** and **observers**. The three **founder members** shall be full members of the Association. The decision to admit organisations as members or observers must be taken by the General Assembly, with the assent of at least two-thirds of those present or represented.

L'association se compose de membres titulaires et d'observateurs. Les trois membres fondateurs seront membres titulaires de l'association. La décision d'admettre des organisations comme membres ou observateurs doit être prise par l'Assemblée générale, et recueillir une majorité d'au moins deux-tiers des membres présents ou représentés.

Full members (hereafter called organisations) are:

- 1) national employers' organisations in the field of Education in a member state of the European Union or in a country belonging to the European Economic Area (EEA), or
- 2) Ministries acting as employers in the Education sector in a member state of the European Union or in a country belonging to the EEA.

Les membres titulaires (ci-après dénommés « organisations ») sont :

- 1) des organisations nationales d'employeurs dans le domaine de l'éducation d'un Etat membre de l'Union européenne ou d'un pays appartenant à l'EEE (Espace Economique Européen), ou,
- 2) des ministères agissant en tant qu'employeurs dans le secteur de l'éducation, d'un Etat membre de l'Union européenne ou d'un pays appartenant à l'EEE (Espace Economique Européen).

Observers are similar organisations to full members but from countries outside the European Union or the European Economic Area which are recognised by the United Nations. Observer members can participate fully in the work of the Association, but have no right to vote.

Les observateurs sont des organisations semblables aux membres titulaires mais provenant de pays en dehors de l'Union Européenne ou de l'Espace Economique Européen et qui sont reconnues par les Nations Unies. Les membres observateurs peuvent participer pleinement au travail de l'association mais n'ont pas de droit de vote.

Article 8

The legal entities that are full members must be incorporated in conformity with the laws and customs of their country of origin.

Les personnes morales qui sont membres titulaires devront être constituées conformément aux lois et aux usages de leur pays d'origine.

Article 9

The acquisition of the status of full member or observer presupposes the approval of the present Articles of Association. **L'acquisition du statut de membres titulaires ou observateurs suppose l'approbation des présents statuts.**

Membership and resignation as a full member or observer must be registered in accordance with the following forms and conditions:

L'adhésion et la démission en tant que membre titulaire ou observateur s'effectuent selon les formes et conditions suivantes :

Membership: a representative of each organisation accepted as a full member or as an observer by the General Assembly shall sign a Declaration of Membership in a form approved by the General Assembly. The Chair and the General Secretary of the Association shall also sign each such Declaration.

Adhésion : un représentant de chaque organisation admise en tant que membre titulaire ou en tant qu'observateur par l'Assemblée générale, signera une déclaration d'adhésion selon la forme établie par l'Assemblée Générale. Chacune de ces déclarations sera également signée par le Président et le Secrétaire général de l'association.

Resignation: an organisation intending to resign from the Association shall present its resignation by registered letter addressed to the General Secretary.

Démission : une organisation ayant l'intention de démissionner de l'association présentera sa démission par lettre recommandée, adressée au Secrétaire général.

Part III. The bodies of the Association**Titre III. Les organes de l'Association****Article 10**

The bodies of the Association are the General Assembly and the Executive Committee.

Les organes de l'Association sont l'Assemblée générale et le Comité de direction.

Part IV. The General Assembly**Titre IV. L'Assemblée Générale****Article 11**

The General Assembly consists of all the full members of EFEF. One vote is allocated to each EU member state or EEA country in membership of the Association.

If there is more than one organisation from a member state or country in membership of EFEF, the organisations concerned will decide collectively how their member state's or country's vote is to be used.

L'Assemblée générale se compose de tous les membres titulaires de l'EFEF. Un vote est accordé à chaque Etat membre de l'UE ou pays appartenant à l'EEE, membre de l'association. S'il y a plus d'une organisation par Etat membre ou par pays appartenant à l'EFEF, les organisations concernées décideront collectivement comment le vote de leur Etat membre ou de leur pays sera utilisé.

Article 12

The General Assembly has full authority to carry out any activity in pursuance of the objectives of the Association.

L'Assemblée générale dispose des pleins pouvoirs pour réaliser les objectifs de l'association.

Specifically, the General Assembly is responsible for:

Elle est, notamment, exclusivement compétente pour :

- The approval of full members and of observers
- L'approbation des membres titulaires et observateurs
- The approval of the budget and the subscriptions due each year
- L'approbation du budget et des cotisations dues chaque année

- The approval of the annual accounts for the preceding year
- *L'approbation des comptes annuels de l'année précédente*
- The appointment or re-appointment and, if necessary, the dismissal of the Chair and Vice-Chair(s) of the Association. These appointments will be for two years, subject to no individual holding office as Chair or Vice-Chair of the Association for more than six consecutive years
- *La nomination ou le renouvellement et, si nécessaire, la révocation du mandat du Président et du Vice-président de l'Association. Ces mandats ont une durée de deux ans renouvelables et ne pourront en aucun cas excéder six années consécutives.*
- The annual appointment or re-appointment and, if necessary, the dismissal of members of the Executive Committee
- *La nomination annuelle et, si nécessaire, la révocation des membres du Comité de direction.*
- The appointment and, if necessary, the dismissal of the General Secretary of the Association; and the determination of the terms and conditions of the General Secretary
- *La nomination et, si nécessaire, la révocation du Secrétaire général de l'association ; ainsi que l'établissement des conditions relatives à son statut.*
- The appointment and dismissal of any accountants or auditors as well as the setting of any fees
- *La nomination et la révocation de tout expert-comptable et commissaire ainsi que la fixation de leurs honoraires.*
- The discharge to be granted to members of the Executive Committee and to the accountants
- *La décharge à accorder aux membres du Comité de direction et aux experts-comptables.*
- The approval of regulations, including financial rules, defining the operating conditions of the Association
- *L'approbation des règlements, incluant le règlement financier, définissant les conditions de fonctionnement de l'association.*
- The approval of the results of any negotiation within the framework of the European social dialogue and other related activities.
- *L'approbation des résultats d'une négociation dans le cadre du dialogue social européen et autres activités décrites.*
- The exclusion of a full member or observer
- *L'exclusion d'un membre ou d'un observateur.*

- The amendment of the Articles of Association
- *La modification des statuts.*
- The dissolution of the Association and in this event the allocation of any assets
- *La dissolution de l'association et, dans ce cas, l'affectation de l'actif.*

Article 13

The General Assembly meets by right at least once a year, within the six months following the end of the accounting year.

L'Assemblée générale se réunit de plein droit au moins une fois par an, dans les six mois de la clôture de l'exercice social.

The agenda for the Annual General Meeting must at least include the following:

- Approve the budget and the subscriptions due each year
- Approve the annual accounts for the preceding year
- Make the necessary appointments as described in article 12.
- The discharge to be granted to members of the Executive Committee and to the accountants

L'ordre du jour de l'Assemblée générale annuelle comportera au moins les points suivants :

- *L'approbation du budget et des cotisations dues chaque année*
- *L'approbation des comptes annuels relatifs à l'année précédente*
- *Les nominations telles que décrites à l'article 12*
- *La décharge à accorder aux membres du Comité de direction et aux experts-comptables*

The General Secretary convenes meetings of the General Assembly, by electronic mail. The General Secretary is required to convene a meeting, if requested to do so by at least one-fifth of the members of the Executive Committee or one-third of the members of the Association.

L'Assemblée générale est convoquée par le Secrétaire général, par courrier électronique. Il devra également la convoquer à la demande d'au moins un cinquième des membres du Comité de direction ou d'un tiers des membres de l'Association.

Notification of ordinary meetings shall be sent at least two months in advance, except under Article 24, and shall include the agenda, the date, the time, and the place of the meeting. If an extraordinary meeting is needed, at least three weeks' notice must be given.

La convocation à l'Assemblée générale ordinaire est envoyée au moins deux mois à l'avance, sauf hypothèse de l'article 24. Elle reprendra l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu de réunion. En cas

d'Assemblée générale extraordinaire, la convocation sera adressée au moins trois semaines à l'avance.

Article 14

Except under the provisions of Article 24, the General Assembly's deliberations are valid only if at least one-half of its members are present or represented.

Sauf dispositions de l'article 24, l'Assemblée générale ne délibère valablement que si la moitié de ses membres sont présents ou représentés.

If these conditions are not fulfilled, a new General Assembly shall be called with the same agenda. The deliberations of the new Assembly shall be valid whatever the number of members present or represented.

Si ces conditions ne sont pas remplies, une nouvelle Assemblée générale sera convoquée avec le même ordre du jour. La nouvelle assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre des membres présents ou représentés.

Each member of the General Assembly can be represented by another member holding a proxy. Such a proxy shall be registered in advance of the meeting with the General Secretary. No member may hold more than two proxies.

Chaque membre de l'Assemblée générale peut se faire représenter par un autre membre porteur d'une procuration. Cette procuration sera, préalablement à la réunion, transmise au Secrétaire général. Un membre ne pourra être porteur de plus de deux procurations.

Article 15

No decision may be taken on a subject that is not recorded on the agenda.

Aucune décision ne peut être prise sur un sujet qui n'est pas inscrit à l'ordre du jour.

Except in the specific cases stipulated in the present Articles of Association, the resolutions of the General Assembly are adopted by a simple majority of its members present or represented by a proxy. These decisions are then communicated to any member not present by the most appropriate means of communication.

Sauf dans les cas particuliers prévus dans les présents statuts, les résolutions de l'Assemblée générale sont adoptées à la majorité simple des membres présents ou représentés. Ces résolutions sont alors communiquées à tous les membres absents, par les moyens de communication les plus appropriés.

Where a vote is tied, the decision will be taken by the casting vote of the Chair.

En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante.

The following decisions require at least a two-thirds majority of those members present or represented by a proxy:

- Approval of new members and observers
- Exclusion of members and observers
- Any dismissal under Article 12
- Amendments to the Articles of Association
- Dissolution and liquidation.

Les décisions suivantes doivent être prises à la majorité d'au moins deux-tiers des membres présents ou représentés :

- Approbation des nouveaux membres et observateurs
- Exclusion de membres et observateurs
- Toute révocation prévue à l'article 12 des présents statuts
- Modification des Statuts de l'association
- Dissolution et liquidation

The minutes of the General Assembly are entered in a register signed by the General Secretary and kept at the registered address. They are to be available for inspection by any full member or observer. Requests to inspect the minutes are to be notified to the General Secretary.

Les procès-verbaux de l'Assemblée générale sont inscrits dans un registre signé par le Secrétaire général et conservés au siège. Les membres titulaires ainsi que les observateurs peuvent exercer leur droit de consultation. Le Secrétaire général doit être informé de toute demande de consultation.

Part V. The Executive Committee

Titre V. Le Comité de direction

Article 16

The Association is administered by an Executive Committee consisting of at least six persons in addition to the Chair and Vice-Chair(s) of EFEF.

L'Association est administrée par un Comité de direction composé d'au moins 6 personnes outre le Président et le Vice-président de l'EFEF.

Only natural persons (individuals) may be members of the Executive Committee.

Seules des personnes physiques (individus) peuvent être membres du Comité de direction.

The Chair of EFEF is by right the Chair of the Executive Committee. The Vice-Chair(s) of EFEF also by right hold the same position(s) in the Executive Committee.

Le Président de l'EFEF est de plein droit le Président du Comité de direction. Le Vice-président de l'EFEF a également, de plein droit, la même fonction au Comité de direction.

The General Secretary of EFEF also holds the same position in the Executive Committee, without however having the status of a full member of the Executive Committee.

Le Secrétaire général de l'EFEF exercera également cette fonction au sein du Comité de direction, sans pour autant posséder la qualité de membre du Comité de direction.

The General Assembly shall ensure that each member of the Executive Committee originates from a different EU member state.

L'Assemblée générale devra s'assurer que chaque membre du Comité de direction est originaire d'un Etat membre différent de l'UE.

The list of the members of the Executive Committee shall be published in the Annexes to the *Moniteur Belge*.

La liste des membres du Comité de direction devra être publiée aux Annexes du Moniteur Belge.

In the case of resignation from the Executive Committee, at least two months' notice of resignation must be given by means of a letter addressed to the Chair of the Association.

Tout membre du Comité de direction est en droit d'adresser sa démission par lettre recommandée au Président de l'association moyennant préavis de deux mois.

Article 17

The Executive Committee shall meet at least twice a year as notified by the General Secretary. The General Secretary is obliged to convene a meeting at the written request of at least half of the Committee's members.

Le Comité de direction se réunira au moins deux fois par an, sur convocation du Secrétaire général. Le Secrétaire général est obligé de convoquer une réunion à la demande écrite d'au moins la moitié des membres du Comité.

The deliberations of the Executive Committee are valid only if at least half of its members are present or are represented. Another member of the Committee may represent a member of the Executive Committee, but each member may hold only one such proxy.

Le Comité de direction ne délibère valablement que si au moins la moitié de ses membres sont présents ou représentés. Un membre du Comité de direction peut être représenté par un autre membre du Comité, mais chaque membre ne pourra être porteur que d'une seule procuration.

Article 18

The Executive Committee has full authority to administer and manage the Association; subject to the powers listed in Article 12 that are the exclusive competence of the General Assembly.

Le Comité de direction dispose des pleins pouvoirs pour administrer et gérer l'association, sous réserve des pouvoirs énumérés à l'Article 12 qui sont de la compétence exclusive de l'Assemblée générale.

Specifically, the Executive Committee shall submit for the approval of the Annual General Meeting of the General Assembly: the annual accounts for the preceding year, and the draft budget for the new accounting year and, at the same time, the proposed subscriptions for the new accounting year.

Plus particulièrement, le Comité de direction soumettra à l'approbation de l'Assemblée générale ordinaire: les comptes annuels de l'année précédente, le projet de budget et les propositions de cotisations pour la nouvelle année comptable.

In relation to social dialogue, the mandate to begin negotiations is given to the Executive Committee.

Le Comité de direction est mandaté, dans le cadre du dialogue social, pour engager la négociation.

The Executive Committee can appoint and, if necessary, dismiss staff members of the Association other than the General Secretary.

Le Comité de direction peut nommer et, si nécessaire, révoquer le personnel de l'association, à l'exception du Secrétaire Général.

The Executive Committee can also receive all amounts of money or securities.

Le Comité de direction peut également recevoir tous montants d'argent ou de valeurs/titres.

Legal actions, in defence or on request, are introduced and followed by the Executive Committee represented by the General Secretary or by any other person appointed by the General Secretary and approved by the Executive Committee.

Les actions judiciaires, tant comme demandeur que défendeur, sont introduites et suivies par le Comité de direction, représenté par le Secrétaire général ou toute autre personne nommée par le Secrétaire général, après approbation par le Comité de direction.

The functions of members of the Executive Committee of the Association are not remunerated.

La fonction de membre du Comité de direction de l'Association n'est pas rémunérée

Article 19

The resolutions of the Executive Committee are taken by a simple majority of its members present and represented. In the event of a tied vote, the Chair has the casting vote. The resolutions are

recorded in a register signed by the General Secretary and kept at the registered address. The register is available for inspection by any member of the Association.

Les décisions du Comité de direction sont prises à la majorité simple de ses membres présents ou représentés. En cas de partage des voix, celle du Président est prépondérante. Les décisions sont inscrites dans un registre signé par le Secrétaire général et conservé au siège social. Le registre peut être consulté par les membres de l'association.

Part VI. The General Secretary and the Treasurer

Titre VI. Le Secrétaire général et le Trésorier

Article 20

The General Secretary is appointed for two years by the General Assembly following advertisement of the post in accordance with procedures determined by the Executive Committee.

Le Secrétaire général est nommé, pour une période de deux ans, par l'Assemblée générale après l'annonce du poste conformément aux procédures déterminées par le Comité de direction.

Once appointed, the General Secretary is subject to re-appointment by the General Assembly every two years.

Une fois nommé, le Secrétaire général est sujet à un renouvellement de mandat par l'Assemblée générale tous les deux ans.

The General Secretary must give at least three months' notice to the Executive Committee if he or she intends to relinquish the appointment. The Executive Committee will then determine the selection procedures to be followed for appointing a new General Secretary.

Le Secrétaire général doit donner au moins trois mois de préavis au Comité de direction si il ou elle a l'intention de démissionner. Le Comité de direction déterminera alors la procédure de sélection à suivre pour nommer un nouveau Secrétaire général. The General Secretary is not a member of the Association or of the Executive Committee but is entitled to attend all meetings of the Association, the Executive Committee or any working groups.

Le Secrétaire général n'est pas membre de l'Association ni du Comité de direction mais il pourra assister à toutes les réunions de l'Association, ainsi qu'à celles du Comité de direction et participer à tout groupe de travail.

Article 21

The General Secretary shall be responsible for day-to-day management, including representation of the Association in such matters. He may act on his own. *Note : the remainder of the French text of this paragraph is for technical legal purposes only and does not change the fact that the GS may act*

on his own in relation to day-to-day management issues. The purpose of this paragraph is to assure third parties (for instance EFEF's bank) that the GS has the power to act for the Association).

Le Secrétaire général sera chargé de la gestion journalière et la représentation de l'association en ce qui concerne cette gestion journalière. Il pourra agir individuellement. Cette disposition est opposable aux tiers dans les conditions prévues par la loi. Toute restriction apportée au pouvoir de représentation attribuée à la personne chargée de la gestion journalière, pour les besoins de la gestion journalière, est inopposable aux tiers même si elle est publiée.

Any acts, other than those of day-to-day management, which commit the Association must be signed, except where there are special written permissions, by the General Secretary with the Chair and/or [one of] the Vice-Chair[s] and/or the Treasurer. These signatures will be sufficient for third parties.

Tous les actes autres que ceux de gestion journalière qui engagent l'association sont, sauf procurations spéciales, signés par le Secrétaire général avec le Président et/ou le Vice-président et/ou le Trésorier de l'association, qui n'auront pas à justifier envers les tiers des pouvoirs conférés à cette fin.

Article 22

The Executive Committee may appoint a Treasurer from among its members. This role shall not be remunerated.

Le Comité de direction peut nommer un Trésorier parmi ses membres. Cette fonction ne sera pas rémunérée.

Article 23

At the request of the General Secretary, the Executive Committee may appoint assistant members of staff to work under the direction of the General Secretary and within the framework of the Association's policies and procedures.

A la demande du Secrétaire général, le Comité de direction peut engager des collaborateurs, lesquels travailleront sous la direction du Secrétaire général et dans le respect des politiques et des procédures de l'association.

Part VII. Accounts

Titre VII. Comptabilité

Article 24

The accounting year starts on 1 January and ends on 31 December of each year. In accordance with the provisions of the Belgian law of 17 July 1975 concerning the accounts of enterprises in cases covered by article 53.3 of the law, the Executive Committee is responsible for submitting the final

accounts and the budget for the following year for the approval of the General Assembly when it next meets.

L'exercice social commence le premier janvier et se clôture le 31 décembre de chaque année. Sous réserve de l'application des dispositions de la loi belge du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises dans les cas prévus par l'article 53 §3 de la loi, le Comité de direction est tenu de soumettre le compte de l'exercice écoulé et le budget de l'exercice suivant à l'approbation de l'assemblée générale qui statuera lors de sa prochaine assemblée.

Article 25

In cases covered by article 53.5 of the [above-mentioned] law, the General Assembly will entrust control of the Association's finances to one or more commissioners of its choice. *Note : these cases do not apply to EFEF at present since they concern only organisations employing more than 100 staff; or having a financial turnover far in excess of that likely for EFEF. Therefore this Article is included to cover the purely theoretical possibility that EFEF later develops to a far greater degree than is envisaged at this stage.*

Dans les cas prévus par l'article 53 §5 de la loi, l'assemblée générale confiera le contrôle financier de l'association à un ou plusieurs commissaires de son choix.

Part VIII. Amendments of the Articles of Association – Dissolution

Titre VIII. Modifications des statuts - dissolution

Article 26

Without prejudice to the legal provisions, any proposal to amend the Articles of Association or to dissolve the Association must be submitted by the Executive Committee or by at least two-thirds of the full members of the Association.

Sans préjudice des dispositions légales, toute proposition de modification des statuts ou de dissolution de l'association doit être déposée par le Comité de direction ou par au moins deux tiers des membres-titulaires de l'association.

The Executive Committee must give at least three months' notice in the form of electronic mail of the date of the General Assembly that will rule on the aforementioned proposal.

Le Comité de direction doit porter à la connaissance des membres de l'association, au moins trois mois en avance, sous forme de courrier électronique, la date de l'Assemblée générale qui statuera sur ladite proposition.

The General Assembly may deliberate validly only if at least two-thirds of its members are present or represented by valid proxies. No decision may be taken to amend the Articles of Association or to dissolve the Association unless there is a majority of at least two-thirds.

L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer que si deux-tiers au moins de ses membres sont présents ou dûment représentés. Aucune décision ne peut être prise pour modifier les statuts ou pour dissoudre l'association à moins d'obtenir une majorité d'au moins deux tiers.

If two-thirds of its members are not present or represented by valid proxies at the General Assembly, a new meeting of the General Assembly shall be convened by virtue of Article 14 above. This new meeting shall take the final and valid decision on the proposal in question, whatever the number of members present or represented by valid proxies.

Si deux tiers des membres ne sont pas présents ou dûment représentés à l'Assemblée générale, une nouvelle Assemblée générale sera convoquée en vertu de l'article 14 ci-dessus. Cette Assemblée prendra une décision finale sur la proposition en question, quel que soit le nombre de membres présents ou valablement représentés.

Decisions concerning fundamental matters such as the purpose of the Association, the allocation of powers ; the method of convening meetings ; the rules for making decisions about the management of the Association ; the arrangements for communicating decisions to members ; and the rules for amending the Articles of Association, for dissolution, liquidation and the disposition of funds shall be recorded in authorised form at the registry of the Tribunal of Commerce and published in the *Moniteur Belge*.

Les décisions touchant à des éléments essentiels tels que le but social, les attributions, mode de convocation, et mode de décision de l'organe général de direction, ainsi que les conditions dans lesquelles les résolutions sont portées à la connaissance des membres, et les conditions de modification des statuts, de dissolution, de liquidation, et la destination du patrimoine social de l'association, seront constatées par acte authentique déposé au dossier tenu au greffe du Tribunal de Commerce et publié au *Moniteur belge*.

Moreover, in conformity with article 50.3 of the [above-mentioned] law, resolutions to change the purpose(s) of the Association shall not have effect until they have been approved by the King and published in the *Moniteur Belge*. Other decisions to change the Articles need not be submitted for the approval of the Belgian Minister of Justice or his delegate.

En outre et conformément à l'article 50 §3 de la loi, les résolutions de modification du ou des buts de l'association n'auront d'effet qu'après approbation par le Roi également publiée au *Moniteur belge*. Les autres décisions de modification des mentions statutaires ne doivent pas être communiquées pour acceptation par le ministre belge qui a la Justice dans ses attributions ou à son délégué.

The General Assembly shall determine the method of dissolution and liquidation of the Association.

L'Assemblée générale fixera le mode de dissolution et de liquidation de l'association.

Article 27

In the event of voluntary dissolution, the General Assembly shall appoint a liquidator and shall define his or her powers. The General Assembly shall decide concerning the disposition of the existing funds after payment of debts, in favour of another Association with a similar purpose. These decisions, as well as the name of the liquidator, shall be published in the Annexes to the *Moniteur Belge*.

En cas de dissolution volontaire, l'Assemblée générale nommera un liquidateur et définira ses pouvoirs. L'Assemblée générale décidera de l'affectation des fonds existants après paiement des dettes, et ceci en faveur d'une association aux buts similaires. Ces décisions, de même que le nom du liquidateur, seront publiées dans les Annexes du Moniteur Belge.

Part IX. General Provisions

Titre IX. Dispositions générales

Article 28

Everything that is not provided for in the present Articles of Association shall be governed in conformity with the terms of the Belgian legislation.

Tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts sera réglé conformément aux dispositions de la législation belge.

Article 29

Any litigation between the Association, its members, observers, directors, commissioners and liquidators concerning the affairs of the Association and the application of these Articles of Association, shall be conducted in the Belgian courts, unless the Association specifically resolves otherwise.

Pour tous litiges entre l'association, ses membres, observateurs, directeurs, commissaires et liquidateurs relatifs aux affaires de l'association et à l'exécution des présents statuts, compétence exclusive est attribuée aux tribunaux du siège social, à moins que l'association n'y renonce expressément.

Article 30

For the application of these Articles of Association, each member, observer, director and liquidator who resides abroad is deemed to be domiciled at the registered office of the Association for the purpose of valid notification.

Pour l'exécution des présents statuts, tout membre, observateur, directeur et liquidateur, domicilié à l'étranger, fait élection de domicile au siège de l'association où toute notification peut lui être faite valablement.
